

Porównanie tłumaczeń Hioba 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoja paplanina – czy ma uciszyć mężczyzn? Gdy kpisz,* czy nikt cię nie ma zganić? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy twoje wielosłowie ma zmusić nas, mężczyzn, do milczenia? Gdy tak kpisz, czy nikt nie ma cię zganić?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ludzie mają milczeć na twoje kłamstwa? A gdy kpisz, nikt cię nie zawstydzi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bedąż na twoje plotki ludzie milczeć? A gdy ty sobie przesydzasz, ciebie nikt nie zawstydzi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tobie samemu będą milczeć ludzie, a gdy się z innych naśmiejesz, żaden cię nie przegada?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy mężowie zamilkną, słysząc brednie, na to, że szydzisz, nie ma być nagany?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy twoja gadanina ma zmusić ludzi do milczenia i gdy ty szydzisz, nikt nie ma ci się sprzeciwić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy twoje głupie gadanie zmusi ludzi do milczenia, a gdy szydzisz, nikt cię nie zawstydzi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy ludzie zamilkną na twe puste słowa i na drwiny, nikt ci nie odpowie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy na twoje gadulstwo zamilkną ludzie i za kpiny twoje nikt cię nie zawstydzi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не будь багатомовним, бо чи немає того, що дає тобі відповідь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje brednie mają zniewolić mężów do milczenia? Miałbyś urągać, a nikt by cię nie zawstydził?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy twa czcza gadanina zmusi ludzi do milczenia i czy dalej będziesz się naigrawał, a nikt cię nie zgani?

¹⁾ <x>290 16:6</x>; <x>300 48:30</x>